



**Returnto**  
**WorkSA**

# The Return to Work scheme and work injury support İşe Geri Dönüş planı ve işde yaralanma desteği

Return to Work SA iş yerinde yaralananları korumak için Güney Avustralya iş yerlerine ve işçilerine sigorta sağlıyor.

İşe Geri Dönüş planı, çok ciddi olarak yaralananların, durumu pek ciddi olmayan kişilerden daha farklı desteğe ihtiyaçları olduğunu farkındadır.

## **Yaralanan kişiler için yapılabilecek destek şunları içerir:**

- kayıp edilen geliri karşılamak için iki yıl müddetince kadar parasal yardım – genel olarak yaralanmanın meydana geldiği tarihten itibaren başlıyor
- yaralanmanın olduğu tarihten itibaren üç yıl müddetince uygun ve gereken tıbbi tedavi ve bakım
- yaralanmanın olduğu tarihten itibaren üç yıl müddetince işe geri dönme hizmetleri, örneğin işe yerleştirme ve yeniden eğitim sağlama.

## **Ciddi olarak yaralananlar için yapılabilecek destek şunları içerir:**

- emekli yaşına gelinceye kadar parasal destek
- hayat boyunca uygun ve gereken tıbbi tedavi
- eğer arzu edilirse işe geri dönüş hizmetleri.

İş yerinde yaralanma meydana geldiği zaman büyük bir ihtimalle sizin iki haftadan fazla iş yerinden uzakta olacağınız mümkündür, başvuru agentiniz iş yerinize sizinle ve iş sahibi ile tanışıp sizi tedavi, bakım ve arzu edilen destek hizmetlerine bağlaması için ve iyileşmenize yardımcı olması ve en yakın zamanda işe geri dönmenize yardım etmesi için case manager (vaka yöneticisi) göndermeye gayret edecektir.

## What to do if you are injured Eğer yaralanırsanız ne yapmanız gerekiyor

Eğer iş yerinde yaralanmışsanız yapabileceğiniz birçok önemli adımlar almanız gerekiyor.

### Adım 1: Uygun tedavi isteyiniz

### Adım 2: İş sahibinize haber veriniz

Yaralanma olduktan sonra eğer mümkünse 24 saat içinde olayı iş sahibinize gerek yazılı olarak gerekse söyleyerek bildirmelisiniz. Eğer siz yapamaz durumda iseniz, sizi temsil edebilecek aile fertlerinden birisi veya bir arkadaşınız iş sahibinize haber verebilir.

### Adım 3: Doktorunuzu görünüz

Doktor yaranıza bakarak canınızı acıtan yaralanma hakkında teşhis koyacaktır, bununla beraber tedavinin ne zamanda bir olacağını ve ne kadar zaman süreceği hakkında karar verecektir. Size Work Capacity Certificate verecektir ve siz eğer işden izin almak istiyorsanız ve başvuru yapmak için karar vermek istiyorsanız o zaman bunu siz iş sahibinizin başvuru agentine başvuru formu ile beraber vereceksiniz.

### Adım 4: Başvuru yapınız

Eğer yaralanma sonucu işden ayrı kalmak zorunda olmuşsanız veya tıbbi veya daha başka masraf olmuş ise ve eğer tazminat için başvuru yapmak istiyorsanız, başvuru formunu doldurmalısınız.

Mümkün olursa, başvuru formunu iş sahibinizle beraber doldurmalısınız. Böylece eğer yaralarınız işe gitmenizi mümkün kılıyorsa, iş sahibinizin size en erken bir zamanda işde kalmanız veya geri işe dönmeniz için ne gibi destek sağlayacağı hakkında konuşma fırsatı verecektir. Aynı zamanda doğru ve kapsamlı bilgi vermek fırsatı da sağlayacaktır, bu da yaptığınız başvuru hakkında yardımcı olabilecektir.

Ne zaman iş sahibi ve işçi beraber olarak formu dolduramaz ise, o zaman form ayrı ayrı da doldurulabilir.

Başvuru formu yaptığınız başvurunun tıbbi masraflar, gelir kaybı, veya ikisi için de başvuru yapmak istediğinizi işaretlemekte yardım ediyor.

İş sahibiniz formu sizden aldıktan sonra beş iş günü içinde başvuru formunun kopyasını, ve sizi tedavi eden doktordan alacağınız Work capacity Certificate de beraber başvuru agentine göndermesi gerekiyor.

Yaralanmanız hakkında başvuru agentine ne kadar erken bilgi alırsa, o kadar erken iyi olmanız için tedavi, bakım ve desteğe ulaşmanızı olabilecek en erken bir zamanda ayarlayabilirler. Başvuru yapmak için gerek siz veya gerekse iş sahibiniz iş sahibinin başvuru agentine ile temas kurabilir:

**Gallagher Bassett Services Pty Ltd**  
GPO Box 1772, Adelaide SA 5001  
newclaims@gb.rtwsa.com  
Fax (08) 8177 8451  
www.gallagherbassett.com.au  
Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079

**Employers Mutual SA**  
GPO Box 2575, Adelaide SA 5001  
newclaims@employersmutualsa.com.au  
Fax (08) 8127 1200  
www.employersmutual.com.au  
Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105

Güney Avustralia'nın birçok büyük özel ve devlet sektör organizasyonlarının kendilerine ait sigortaları vardır, böylelikle kendi tazminat başvurularını kendileri halledebiliyorlar. Eğer kendi sigortası olan iş yerinde çalışıyorsanız ve işde yaralanırsanız, tazminat başvurusu yapmak için kendi iş sahibinize konuşmalısınız.

## Your obligations Sorumluluklarınız

En iyi şekilde sağlığınıza kavuşmayı başarmak ve işe geri dönme sonucunu elde etmek için, sizden beklentilerimiz şunlardır:

- en erken bir zamanda iş yerinde yaralandığınızı iş sahibinize bildiriniz (mümkünse 24 saatin içinde)
- en erken bir zamanda başvuru yapınız
- iyileşmenize ve işe geri dönmenize yardım etmek için planlanmış faaliyetlere faal bir şekilde katılınız
- işe geri dönüş planını geliştirirken katılım ve uyum yapınız
- işe geri dönüş planınızda yer alan bütün sorumluluklara karşı uyum sağlayınız
- çalışma kapasitenizi ve ona benzer bilgileri içeren yeni doktor sertifikası sağlayınız
- çalışabilecek duruma geldiğiniz zaman size uygun olan işe dönünüz.

## Your employer's obligations İş sahibinizin sorumlulukları

İyi olmanız ve işe geri dönmeniz için iş sahibinizin sizi desteklemesini bekliyoruz bunu da aşağıdakileri uygulayarak yerine getirebilir:

- sizin iş yerinde yaralandığınızı veya sizden aldığı yaralanma bildirisini veya iş yaralanma başvurusunu 5 iş günü içinde başvuru agentine bildirmesi gerekiyor.
- iyileşmeniz ve işe geri dönüş faaliyetlerine katılmanızı desteklemek
- geri işe dönüş planının gelişmesine katılmak ve uyum sağlamak
- işe dönüş planınızda yazılı olan şartları yerine getirmek
- yaralanmadan sonra iyileşirken emniyetli bir şekilde çalışmanız için size uygun görevler sağlamak
- eğer yaralanmazdan önce yaptığınız işe dönecek durumda değilseniz, işe dönmeye hazır olduğunuzda size uygun iş sağlamak.

## Your support team Destek ekibiniz

Aşağıdaki kişiler aldığınız yaralardan sonra geri işe ve topluma dönmeniz için iyi olmanızda yardımcı olabilirler:

### Vaka yöneticisi

Vaka yöneticisi 'Case Manager' sizin en başta temas kuracağınız kişidir ve yaralarınızın iyi olması ve emniyetli bir şekilde en erken bir zamanda işe dönüş yapmanız için size uygulanan destek ve hizmetleri koordine edecektir. Size ve iş sahibinize hızlı, şahsi destek sağlayacaklardır ve yaralarınızın en erken bir zamanda düzeliş işe geri dönüş yapmanızı sağlayacak bu destek ve hizmetleri koordine edeceklerdir.

Aynı zamanda eğer iş yerinden dört haftadan fazla ayrı kalma durumu olursa size ve iş sahibinize işe geri dönüş planı geliştirmek ve uygulamak için yardımda bulunacaklardır.

## Doktor

Doktorunuz yaranız hakkında değer biçer ve sizinle beraber, nasıl bir tedavi istenildiğine karar verir. Tedavi için hedefiniz ne ise bu hedefe kavuşmakta size yardım edeceklerdir ve iyileşmenizin ve işe geri dönüş planınızın ilerlemesinde destek olacaklardır.

En iyi olacaktır sonucu elde etmekte emin olmanız için tedavi planına faal bir şekilde katılmak çok önemlidir. Tedavinizin nasıl gittiği hakkında onlara bilgi verirsiniz, aynı zamanda bu özel durumunuz hakkında sizin için uygulanması gereken en iyi tedavi planı hazırlamasında doktorunuza yardım etmiş olursunuz.

## Bağlaşık sağlık yardımcıları

Doktorunuz belki sizi bağlaşık sağlık yardım hizmetine havale edebilir bu hizmetler size yaranızı kendiniz hür olarak tedavi yapabilmeniz ve işe geri dönüş yapmanız ve hayata kavuşmanız için size tavsiye verecek ve destek sağlayacaklardır.

## İşe geri dönüş yapılması için hizmet sağlayan

Vaka yöneticisi 'Case Manager' geri işe dönüş hizmeti sağlayan kişilerle iş birliği yapacaklardır ve bunlar sizi işe hazırlamakta görev alacaklardır örneğin size iş yeri sağlamak, eğitim veya uğraşı terapisti veya fizik doktoru gibi başka uzmanlarla beraber size gereken yardım yapılacaktır.

## İşe geri Dönüş Koordinatör

Eğer iş sahibiniz 30 veya daha fazla işçi çalıştırıyorsa, size iyileşmeniz ve geri işe dönmeniz için yardım edecek tecrübeli İşe geri Dönüş Koordinatörü olması gerekiyor. Bu Koordinatör şu şekilde yardım yapabilir:

- başvuru formunu doldurmakla ve diğer başka kağıt işlerinde yardım etmek
- sizinle ve vaka yöneticisi ile buluşmak
- işde kalmanızda veya geri işe dönmeniz için yardım sağlamak
- sizinle, başvuru agenti ile ve tıbbi hizmet sağlayanlar ile temas kurmaya devam etmek
- sizin tekrar yaralanmanızı veya daha fazla yaralanmanızı önlemek için tedbirler almak
- geri işe dönüş planını hazırlamakta yardım etmek
- kapasitenizi ve işe geri dönme gelişimini takip etmek.

Eğer iş yerinizde koordinatör yoksa, vaka yöneticinize konuşunuz ve ne gibi yardım yapabileceklerini öğreniniz.

## Daha fazla bilgi

ReturntoWorkSA ile İngilizceden başka dilde temas kurmak istiyorsanız , lütfen Interpreting and Translating Centre'yi 1800 280 203 numaradan arayınız ve onlara 13 18 55 numaraya telefon edip bizimle temas kurmalarını isteyiniz. Tercümanlık hizmetleri sizin için ücretsizdir.